

Enseigner et apprendre  
avec le patrimoine vivant

Kit de ressources pour  
les enseignants

# Les biscuits de Noël *kūčiukai* en classes d'éducation civique, de langues, de technologie et de mathématiques en Lituanie

Âge : 14-15 ans

Les biscuits *kūčiukai* sont préparés et servis pendant les vacances d'hiver. Pour les jeunes lituaniens, ils ont un goût de Noël. Avant le début des fêtes, les enseignants d'allemand, d'anglais, de russe et de lituanien ont utilisé cette recette traditionnelle pour enseigner du nouveau vocabulaire et améliorer les compétences de communication orale et écrite des élèves. Pendant le cours de technologie, les élèves ont dû suivre la recette pour faire leurs propres biscuits *kūčiukai*. En mathématiques, ils ont calculé leur coût de production. Les origines de cette tradition hivernale ont été évoquées en éducation civique. L'apprentissage par la pratique s'est révélé inclusif et motivant pour tous, y compris pour les élèves handicapés physiques.



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation



Union européenne

# Objectifs pédagogiques

## Anglais, allemand, russe et lituanien :

- ▶ Enrichir le vocabulaire des élèves ;
- ▶ Améliorer leurs compétences de communication écrite et orale.

## Technologie :

- ▶ Acquérir des compétences concrètes en cuisine.

## Mathématiques :

- ▶ Appliquer les mathématiques aux situations quotidiennes.

## Objectifs en lien avec l'élément du PCI :

- ▶ Sensibiliser au patrimoine vivant et aux biscuits *kūčiukai* en tant qu'élément du PCI ;
- ▶ Approfondir les connaissances des traditions liées à Noël dans les communautés locales.

# Préparation

## Description de l'élément du PCI et de sa pratique actuelle :

Les biscuits *kūčiukai* sont de petits gâteaux sucrés servis à l'occasion de Kūčios, le dîner traditionnel du réveillon de Noël en Lituanie, fêté le 24 décembre. Traditionnellement, les familles les préparent à la maison à partir de pâte levée et de graines de pavot. Ces biscuits portent de nombreux noms différents et chaque région possède sa recette. Avec le temps, plus particulièrement ces dernières décennies, la tradition a évolué. Les familles achètent désormais majoritairement les biscuits *kūčiukai* tout prêts au supermarché. Aujourd'hui, la confection des biscuits *kūčiukai* n'est plus une pratique courante et la tradition de pétrir la pâte dans sa propre cuisine, activité incombant généralement aux grands-parents ou aux parents aidés de leurs enfants, se perd progressivement.

## Liens entre l'élément du PCI et la matière :

Les élèves ont préparé les biscuits *kūčiukai* en cours de technologie. La confection des biscuits à l'école était une activité nouvelle, inédite pour de nombreux élèves, bien qu'elle soit liée aux compétences que la matière vise à développer. L'activité de groupe a été conçue de façon à inclure les élèves handicapés physiques. Ainsi, tout le monde a pu participer et profiter du travail d'équipe et du goût unique de ces pâtisseries.

Les biscuits *kūčiukai* ont été intégrés aux cours de langue, puisque les élèves ont exploré le vocabulaire et les traditions spécifiques associés à la préparation et au service de ce plat. Les élèves ont utilisé ce qu'ils avaient appris pour composer des acrostiches en rapport avec le sujet.

- ▶ En mathématiques, la recette a servi d'exemple pour calculer le coût de production des biscuits *kūčiukai*.

## Implication des élèves dans la préparation de l'activité :

l'un des élèves a aidé l'enseignant d'histoire à choisir l'élément du patrimoine vivant. L'objectif était avant tout de choisir une pratique connue de tout le monde au sein de l'école. Les autres élèves ont participé aux activités organisées à l'école.

## Implication des détenteurs et de la communauté locale dans la préparation et/ou la mise en œuvre de l'activité :

les enseignants et les élèves se considéraient comme des détenteurs de la tradition puisque les biscuits *kūčiukai* sont très souvent présents sur les tables du réveillon de Noël. Cependant, leur confection dans les foyers n'étant plus une pratique répandue, il s'agissait d'une occasion d'apprentissage pour tous, les enseignants comme les élèves.

# Description de l'activité

Les activités ont été prévues de façon à avoir lieu juste avant les vacances d'hiver afin d'être aussi pertinentes et agréables que possible pour les élèves. Les enseignants ont présenté les traditions liées aux biscuits *kūčiukai* au début de leurs cours, ainsi que la recette. Ils ont ensuite travaillé sur la traduction des recettes et ont discuté de la préparation de ces biscuits et de leur signification pour les élèves. Les élèves ont composé des acrostiches en rapport avec leurs nouvelles connaissances concernant la tradition des biscuits *kūčiukai* et présenté des exposés créatifs en groupe à leurs camarades de classe. Certains ont été filmés et partagés dans le cadre d'un projet parallèle.

**K** eeping your friends close

(En restant proche de vos amis)

**U** are making them feel good

(Vous contribuez à leur bonheur)

**C** losing gap between young and old

(En rapprochant jeunes et vieux)

**I** am making us feel good

(Je contribue à notre bonheur)

**U** sing food as a tool

(Avec la nourriture comme instrument)

**K** icking off the bad mood

(Je lutte contre la morosité)

**A** re you with us now?

(Comprends-tu, maintenant ?)

**I** am certain that you are!

(Je suis sûr que oui)

En cours de technologie, la recette et les ingrédients des biscuits *kūčiukai* ont été mis à la disposition des élèves. Avec l'aide de l'enseignant, ils ont travaillé en groupes pour préparer et cuire les biscuits. Selon l'évaluation, cette activité a été la préférée des élèves puisqu'elle leur a permis d'apprendre de façon concrète. Ils ont aussi apprécié de pouvoir travailler en équipe grâce à une activité accessible aux élèves handicapés physiques. Le plaisir de manger ce qu'ils avaient préparé a évidemment rendu l'expérience encore plus agréable !

En cours d'éducation civique, l'enseignant a parlé des racines du nom *kūčiukai* et présenté aux élèves les origines de cette pratique du patrimoine vivant.

En cours de mathématiques, les élèves ont utilisé les informations de la recette pour calculer le coût de confection des biscuits *kūčiukai*.

3

# Résultats d'apprentissage

Les activités en classe ont amélioré les connaissances des élèves sur le patrimoine vivant en général et sur la signification et la préparation des biscuits de Noël *kūčiukai* en particulier. Elles ont permis aux enseignants de chaque matière d'atteindre leurs objectifs pédagogiques, tout en renforçant la cohésion et les capacités de travail en équipe des élèves. Les enseignants ont dû adopter de nouvelles méthodes et collaborer entre les disciplines.

Les élèves ont donné de bonnes appréciations à toutes les activités, en particulier au cours de technologie où ils ont pu confectionner eux-mêmes des biscuits *kūčiukai*. Au sujet des cours de langues, un élève a déclaré que c'était « *une façon intéressante d'étudier et de pratiquer les langues étrangères* ».

Les activités interactives ont permis de façonner un sentiment d'identité chez les élèves. Elles ont aussi favorisé la confiance en soi et la solidarité entre

les élèves valides et les élèves handicapés, tout en cultivant le respect et l'appréciation de la diversité.

Interrogés sur le projet, de nombreux membres de la communauté de l'école ont jugé que la confection de plats traditionnels comme les biscuits *kūčiukai* était une excellente pratique en lien avec la sauvegarde du patrimoine vivant. Certains ont même suggéré d'inclure des cours de pâtisserie dans le calendrier scolaire.



Publié en 2021 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, sous la licence CC-BY-SA 3.0 IGO

© UNESCO 2021



Contact : [ICH-capacity@unesco.org](mailto:ICH-capacity@unesco.org)

Page web : <https://ich.unesco.org/fr/des-ressources-pour-les-enseignants-01180>